

Санкт-Петербургский государственный университет
Российская академия наук
Институт восточных рукописей

МОНГОЛИЯ В ЖИЗНИ Л. К. ГЕРАСИМОВИЧ



*Воспоминания,
письма,
фотографии*

Санкт-Петербург
2019

Глава I

Л. К. ГЕРАСИМОВИЧ — УЧЕНЫЙ И УЧИТЕЛЬ



1. Людмила Константиновна Герасимович (1923–2015)

Известный монголовед, исследователь современной монгольской литературы Людмила Константиновна Герасимович родилась в Петрограде 31 июля 1923 года. Ее отец, Константин Васильевич Пономарёв, был железнодорожником. За свой труд во время Великой Отечественной войны он был награжден Орденом Ленина. Мать, Августа Михайловна Пономарёва, была домохозяйкой. Семья Пономарёвых жила очень скромно. Дочь Людмила воспитывалась в строгости. Сдержанность, дисциплинированность — эти качества Людмила Константиновна унаследовала от своих родителей.

По окончании средней школы № 32 в 1941 году Людмила Константиновна поступила на исторический факультет Ленинградского государственного университета. И сразу же была отправлена на рытье окопов на подступах к Ленинграду, где развернулось строительство оборонительных рубежей.

В августе 1941 года Людмила вместе с матерью были эвакуированы из блокадного Ленинграда на Урал. Их поселили на станции Кунгур Пермской области. Людмила Константиновна работала старшей пионервожа-

той, а затем заместителем начальника политотдела по комсомольской работе.

В 1943 году они вернулись в Ленинград. Людмила Константиновна была зачислена на 1 курс Ленинградского Института железнодорожного транспорта, но быстро разочаровалась в будущей инженерной специальности. Она оставила ЛИИЖТ и в 1945 году поступила на кафедру монгольской филологии Восточного факультета Ленинградского государственного университета. С этого момента ее жизнь будет навсегда связана с филологией, востоковедением, монголистикой.

Уже в годы учебы Л. К. Герасимович проявляла особый интерес к литературе. Надолго запомнились лекции академика С. А. Козина (1879–1956), переводчика историко-литературного памятника XIII века «Сокровенное сказание монголов». В 1950 году Людмила Константиновна с успехом заканчивает университет и поступает в аспирантуру. В 1953 году она защищает диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических наук по теме: «Творчество современного монгольского писателя Ц. Дамдинсурэна». В том же году Л. К. Герасимович начинает свою педагогическую деятельность на Восточном факультете ЛГУ. Более десяти лет с 1973 по 1987 гг. Людмила Константиновна возглавляла кафедру монгольской филологии, будучи ее заведующей. В течении двух лет с 1976 по 1978 гг. Л. К. Герасимович являлась членом Ученого совета Бурятского Института общественных наук в г. Улан-Удэ.

В 1976 г. Л. К. Герасимович защитила докторскую диссертацию на тему: «Монгольское стихосложение (Опыт экспериментально-фонетического исследования)». Результаты исследования нашли отражение в ее монографии «Монгольское стихосложение» (Л., 1975). Здесь Людмила Константиновна впервые в монголоведной науке комплексно осветила вопрос о ритмической природе монгольского стихосложения, обратившись к проблеме соотношения законов языка и просодии. Используя опыт и методы экспериментальной фонетики, автор в своей работе определяет метрическую систему монгольского стиха. Это дало полное основание говорить об изохронности стиха как об одном из важнейших ритмообразующих компонентов в системе монгольского стихосложения. «Важную роль в метрической организации монгольского стиха до сих пор играют и такие издавна присущие ему ритмические определители, как ритмико-синтаксический параллелизм, аллитерация и постепенно все более утверждающаяся рифма», — пишет исследователь¹.

¹ Герасимович Л. К. Монгольское стихосложение. Опыт экспериментально-фонетического исследования. Л., 1975, с.123.

В 1965 году в свет выходит новая монография ученого «Литература Монгольской Народной Республики 1921–1964 годов». Сегодня мы можем сказать, что это полномасштабное исследование очень важного для развития литературы в Монголии периода — времени не только господства метода социалистического реализма, но и становления новой жанровой системы, появления нового типа писателя-творца, обогащения образной системы поэзии, прозы и драматургии. «Своеобразие исторического пути Монголии обусловило и своеобразие формирования художественного метода ее литературы, — подчеркивает автор, — социалистический реализм возникает на национальной почве и решает конкретные общественно-исторические задачи возможными при данных обстоятельствах литературными средствами. Монголия совершала поворот на путь некапиталистического развития в столь своеобразных исторических, государственных и культурных условиях, что процесс сложения в литературе метода социалистического реализма не мог не быть длительным и трудным»¹. Эта монография была издана в США на английском языке². Для многих монголоведов мира она до сих пор является настольной книгой.

Исследования Л. К. Герасимович в области монгольской литературы помогли собрать необходимый материал еще для одной книги о современной прозе. В 1991 году вышла в свет монография «Литература Монгольской Народной Республики 1965–1985. Очерки прозы»³. В ней автор не только дает исчерпывающую характеристику развития жанров в монгольской прозе, но и рассматривает роль художественной литературы в духовной жизни народа в указанный период. Литература, по мнению исследователя, в определенной мере подготовила общественное сознание к выводу о необходимости радикальной перестройки всех сфер жизни общества. Анализируя состояние прозы в 60–80-х годах XX в., Л. К. Герасимович приходит к выводу о том, что именно литература первая забила тревогу о существовании угрозы нравственному здоровью социума. Возрождение духовных ценностей стало сегодня одной из важнейших целей демократических преобразований в Монголии.⁴

Результатом лекционной работы в СПбГУ на протяжении нескольких десятилетий стала книга «Монгольская литература XIII — начала

¹ Герасимович Л. К. Литература Монгольской Народной Республики 1921–1964 годов. Л., 1965. С. 283–284.

² Gerasimovich L. K. History of Modern Mongolian Literature. Bloomington, 1970.

³ Герасимович Л. К. Литература Монгольской Народной Республики 1965–1985. Очерки прозы. Л., 1991.

⁴ См. подробно: Герасимович Л. К. Литература Монгольской Народной Республики 1965–1985. Очерки прозы. Л., 1991. С. 185.

XX вв.», изданная Л. К. Герасимович в 2006 году¹. Современный уровень знаний, по мнению автора, дает основание утверждать, что в XIII — начале XX вв. в Монголии существовала именно национальная литература, что появилась и развивалась она как часть национальной культуры. «Ни в коей мере не отрицая влияния тибетской, индийской или китайской литератур для общего культурного развития Монголии, нельзя считать, что именно они стали главной и тем более единственной предпосылкой развития национальной монгольской литературы», — пишет Л. К. Герасимович².

Нельзя не отметить того, что помимо научной деятельности Людмила Константиновна занималась и переводом произведений монгольских авторов на русский язык. Она обладала несомненным талантом в этой области. Хорошо известны переводы психологических новелл С. Эрдэнэ, рассказов С. Дашдоорова, С. Удвал и М. Цэдэндоржа, выполненные Л. К. Герасимович³. Здесь помимо обширных теоретических знаний, которыми обладал переводчик, чувствуется ее искренняя и глубокая любовь к удивительной природе Монголии, степным кочевникам, их традициям и обычаям.

Людмила Константиновна Герасимович разработала и читала на кафедре курсы по истории средневековой, новой и новейшей монгольской литературы, такие как «История монгольской литературы начала XIII — XX вв.» и «Монгольская литература 1921–1990 гг.», а также спецкурс «Творчество современного монгольского писателя Ц. Дамдинсүрэна» и «Монгольская поэтика». Людмила Константиновна долгие годы вела занятия по старописьменному монгольскому языку и читала со студентами современные художественные тексты. Л. К. Герасимович создала в монголоведении свою литературоведческую школу, воспитала целые поколения ученых-монголистов. Практические занятия и лекции Людмилы Константиновны не могли не запомниться. Те, кто у нее учился считают, что именно профессор Герасимович воспитала в них высокую требовательность, преданность своему делу, чувство долга перед избранной профессией. И, конечно, безграничную любовь к изучаемой стране и народу. Под руководством Людмилы Константиновны были написаны курсовые и дипломные работы, защищены кандидатские и докторские диссертации, в основном, по истории развития монгольской литературы в XX в. Среди ее воспитанников шесть кандидатов наук (А. Пахутова,

¹ Герасимович Л. К. Монгольская литература XIII — начала XX вв. Материалы к лекциям. Элиста, 2006.

² Там же, с. 5

³ Багряный горизонт. Новеллы современных монгольских писателей. М., 1964.

ҮНЭМЛЭХ

№ 41329

Людмила Константиновна Герасимович *Т**Ш**а*

Монгол Улсын Ерөнхийлөгчийн 2011 оны

9 дүгээр сарын 29-ний өдрийн 191 дүгээр

Зарлгaar Алтан гадас одонгоор

шагнагдсан тул энэхүү үнэмлэхийг олов.

Монгол Улсын
Ерөнхийлөгч



Цахиагийн
ЭЛБЭГДОРЖ

Улаанбаатар хот



Удостоверение Л. К. Герасимович к ордену Полярной звезды

УДОСТОВЕРЕНИЕ

№ 41329

*Людмила Константиновна Герасимович,
Приказом № 191 от 29 сентября 2011 Президента Республики Монголии
Вы награждаетесь Орденом Полярной Звезды
с вручением настоящего удостоверения.*

Президент Республики Монголия

Подпись

Ц. Элбэгдорж

Печать

г. Улан-Батор

С. Н. Цеденова, С. Байгалсайхан, Р. В. Ивлева, М. П. Петрова, Н. П. Бьерке (Биткеева)), пять докторов наук (Л. Г. Скородумова, А. Д. Цендина, И. В. Кульганек, А. Федотов, В. Л. Успенский). Многочисленные ученики Л. К. Герасимович работают сегодня в различных монголоведных центрах России (Москва, Санкт-Петербург, Элиста, Улан-Удэ) и мира (Монголия, Болгария, США, Швеция, Финляндия). Со многими из них Людмила Константиновна поддерживала деловые и личные отношения до конца своей жизни.

В общей сложности, за время своей научно-педагогической деятельности Людмила Константиновна Герасимович опубликовала четыре монографических исследования и множество статей по истории развития монгольской литературы. В Монголии высоко оценили ее вклад в развитие монголоведения. Дважды в 1982 и 2003 гг. она была награждена медалью «Найрамдал», в 1998 г. получила премию Ц. Дамдинсүрэна, а в 2011 г. — высшую государственную награду Монголии — Орден Полярной звезды.

*Доцент кафедры монголоведения и тибетологии
Восточного факультета СПбГУ М. П. Петрова*